

المرفق الأول

[الأصل: بالروسية]

إتفاق بشأن وقف إطلاق النار في أبخازيا وبشأن آلية الإشراف على تنفيذه

اتفق ممثلو الأطراف في النزاع بتوسط روسيا، على ما يلي:

١ - اعتبارا من الساعة ١٢/٠٠ في يوم ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٢، تستأنف الأطراف في النزاع، الالتزام الدقيق بالنظام الذي قرر في ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٢ بوقف إطلاق النار وعدم استخدام القوة ضد بعضها بعضا في منطقة النزاع. ويحظر تماما أي استخدام قتالي للطيران، والمدفعية، والسفن، وأي أسلحة ومعدات عسكرية.

ولا يجوز جلب قوات إضافية أو غيرها من التشكيلات المسلحة إلى منطقة النزاع في أراضي أبخازيا، ولا تجرى أي تعبئة، أو تحرك غير موافق عليه للقوات وغيرها من التشكيلات، أو نقل للأسلحة والذخائر، أو تشييد أي هياكل أساسية عسكرية.

٢ - واعتبارا من ٢٩ تموز/يوليه ١٩٩٢، تبدأ أفرقة الرصد المؤقتة الثلاثية، الجورجية - الأبخازية - الروسية أعمالها (تتألف من ٢ إلى ٩ أشخاص) وتتفق الأطراف على تشكيلها.

وتقوم أفرقة الرصد المؤقتة بالإشراف على تنفيذ وقف إطلاق النار، وترابط في سوخومي وكولريبيشه وأوشامشيرا وغوداوتا ونوفي آفون وتكفارشيلي وغانغرا وغالي. وترابط هذه الأفرقة، عند الضرورة، في مواقع أخرى كذلك باتفاق الأطراف. وتملك أفرقة الإشراف حق الوصول إلى نقطة تهماها في منطقة النزاع بعد إخطار الأطراف بذلك. وتكفل أطراف النزاع سلامة أفرقة الرصد وتوفير لها المأوى ووسائل الانتقال.

ويجوز لأفرقة الرصد أن تنظر في الالتماسات التي يرفعها السكان بشأن مختلف المسائل.

وتقيم أفرقة الإشراف المؤقتة اتصالا وثيقا بالمراقبين الدوليين لدى وصولهم.

٣ - يتعهد كل طرف من أطراف النزاع باتخاذ تدابير فورية فعالة لوضع حد لأي عمل من جانب تشكيلاته تراه أفرقة الرصد مخالفا لنظام وقف إطلاق النار وبالاستجابة الفعلية لتوصيات ومقترحات أفرقة الرصد.

..../

يتم إبلاغ منظمة الأمم المتحدة ومؤتمر التعاون والأمن في أوروبا بأي انتهاك للإلتزامات التي أخذتها الأطراف على عاتقها بموجب هذا الاتفاق.

٤ - تنشأ، في موعد لا يتجاوز ٥ آب/أغسطس ١٩٩٢، لجنة مشتركة للتسوية في أبخازيا. ويرتهن النظام الأساسي للجنة بموافقة الأطراف. ويشترك ممثلون ومراقبون عن الأمم المتحدة ومؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا في أعمال اللجنة.

٥ - وتعتبر الأطراف دعوة المراقبين الدوليين وقوات حفظ السلم الذين سيجري وزعهم في منطقة النزاع أمراً ضرورياً. ويتم ذلك على أساس أن حجم وتكوين قوات حفظ السلم الدولية سيتحدد بالتشاور مع الأمين العام ومجلس الأمن التابع للأمم المتحدة ورهنا بموافقة الأطراف.

٦ - يبدأ تجريد منطقة النزاع من السلاح على مراحل، ويستقدم المراقبون الدوليون على الفور إلى منطقة النزاع وتسحب التشكيلات المسلحة لجمهورية جورجيا من أراضي أبخازيا على مدى فترة ١٠ إلى ١٥ يوماً من تاريخ وقف إطلاق النار.

وخلال هذه الفترة نفسها، يجري تسريح التشكيلات المسلحة والمجموعات والأشخاص الموجودين في منطقة النزاع وسحبهم من أبخازيا.

ووفقاً للوثيقة الختامية لاجتماع موسكو المعقود في ٢ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢، تشكل من السكان المحليين في الجانب الجورجي وحدة فرعية من القوات الداخلية توضع على أهبة الاستعداد وذلك، لحماية الطرق الرئيسية والمرافق الهامة. وفي وقت لاحق تشكل هذه الوحدة الفرعية، بالإضافة إلى فوج القوات الداخلية التي يرد ذكرها أدناه جزءاً من قوات أبخازيا الداخلية المتعددة الجنسيات.

وتدمج التشكيلات المسلحة للجانب الأبخازي في فوج القوات الداخلية التي توضع على أهبة الاستعداد وتؤدي المهام الخاصة بالقوات الداخلية (حماية الطرق الرئيسية والمرافق الهامة) إلى حين التوصل إلى تسوية شاملة.

وتباشر جميع الأنشطة المذكورة أعلاه تحت إشراف اللجنة المشتركة.

ويتم وزع المراقبين الدوليين على طول أنهر غوميستا وبسو وإنغوري.

وبعد وقف إطلاق النار مباشرة، تنشأ قوة من الشرطة المتعددة الجنسيات لحفظ النظام العام في منطقة النزاع. وتحدد الأطراف تكوينها وحجمها.

وسوف تشارك قوات حفظ السلم الدولية، والوحدة العسكرية الروسية التي يتم وزعها مؤقتا في منطقة النزاع، رهنا بالتشاور مع الأمم المتحدة، في جهود دعم نظام وقف إطلاق النار وحفظ القانون والنظام.

وتضمن أطراف النزاع المحافظة على حقوق السكان ذوي الإثنيات المتعددة.

وتتخذ التدابير لعودة اللاجئين إلى ديارهم وتقديم المساعدة لهم.

وتنشئ اللجنة المشتركة فريقا خاصا لكفالة معالجة جميع مشاكل اللاجئين بكفاءة.

٧ - تلتزم القوات الروسية التي تتواجد مؤقتا في أراضي أبخازيا بالحياد الدقيق.

تحدد وثائق منفصلة للمعاهدة حالة الوزع المؤقت للتشكيلات العسكرية وقوات الحدود التابعة للاتحاد الروسي، وطرق قيامها بمهامها ومواعيد إجراءات انسحابها.

تضمن الأطراف سلامة أفراد القوات المسلحة الروسية وأسراهم.

٨ - ووفقا للوثيقة الختامية لاجتماع موسكو المعقود في ٢ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢، تهيء الأطراف الظروف الملائمة لكي تستأنف السلطات الشرعية في أبخازيا وظائفها المعتادة.

٩ - تستأنف أطراف النزاع فورا، تحت رعاية الأمم المتحدة وبالتعاون مع روسيا، المفاوضات الخاصة بإعداد اتفاق بشأن التسوية الشاملة للنزاع في أبخازيا.

وتعكس الاتفاقية القضايا الأساسية المتعلقة بصون السلم، ونزع سلاح المنطقة، ووزع قوات حفظ السلم الدولية، وإنعاش الحياة الاقتصادية، وحفظ القانون والنظام، ومحاكمة أولئك الذين ارتكبوا جرائم ضد السكان المدنيين، وإعادة اللاجئين إلى ديارهم، واحترام حقوق الإنسان، بما في ذلك الأقليات القومية، و ضمانات دعم الوضع السياسي ونظام الدولة في أبخازيا.

١٠ - تتعهد الأطراف في هذا الاتفاق بعدم استخدام أحكامه أو نظام وقف إطلاق النار للقيام بأعمال يمكن أن تضر بمصالح أي من الأطراف.

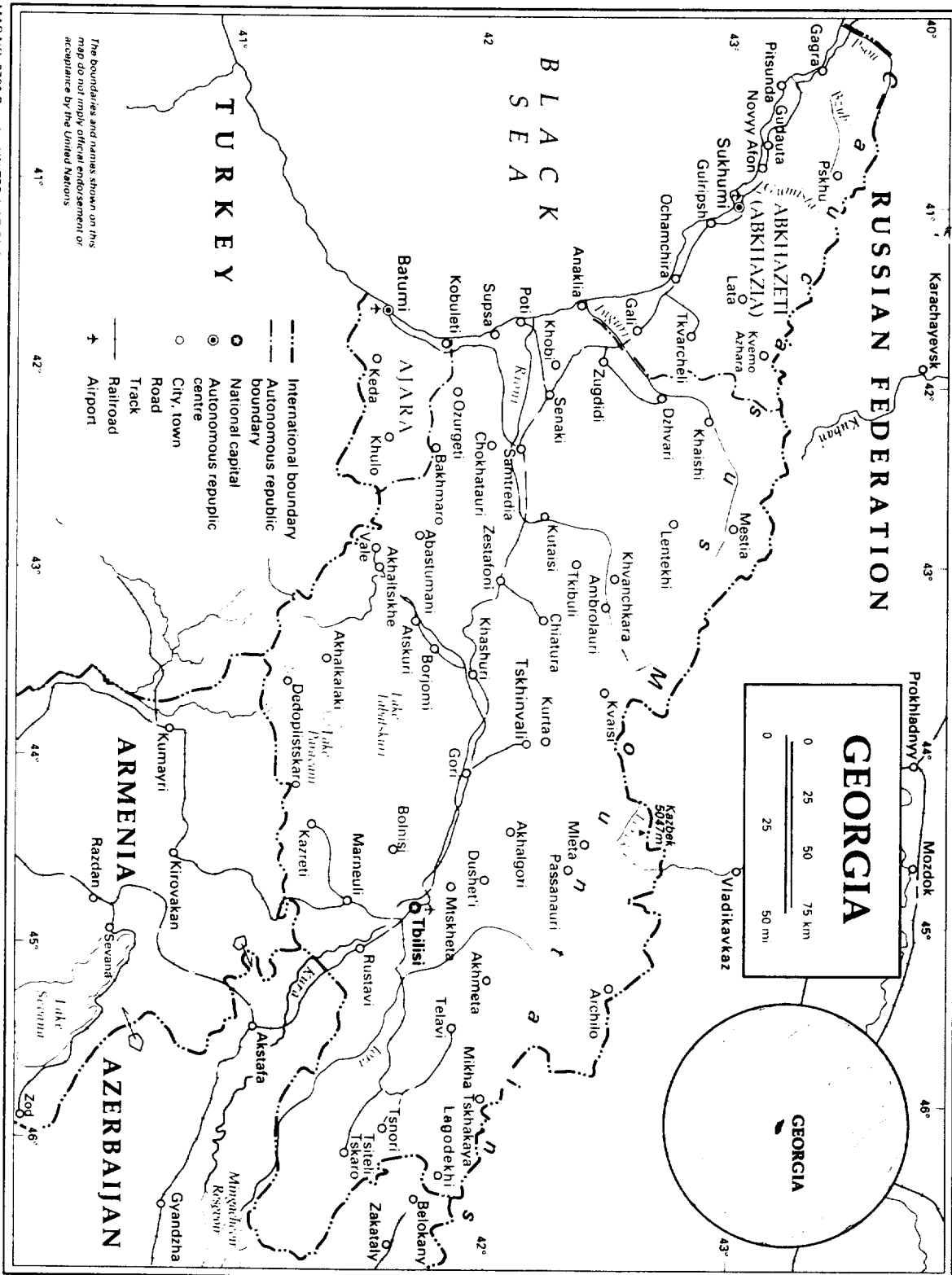
سوتشي، ٢٧ تموز/يوليه ١٩٩٣

عن الجانب
الأبخازي:

عن الجانب
الروسي:

عن الجانب
الجورجي:

العراق الثاني



MAP NO. 3780 Rev. 1 UNITED NATIONS
 AUGUST 1993

The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations